

OSONS PARLER D'EXCISION!

En migrant, il est normal de vouloir protéger ses enfants et de se rattacher à ce qui est connu: aux traditions du pays d'origine et aux habitudes des parents. Cependant, lorsqu'une de ces coutumes est néfaste pour la santé il faut y renoncer. Les mutilations génitales féminines (MGF) telles l'excision et l'infibulation sont dangereuses pour la santé. Si tout le monde renonce elles finiront par disparaître.

QU'EST-CE QUE LES MUTILATIONS GÉNITALES FÉMININES (MGF)?

On appelle MGF toutes lésions telles que l'excision et l'infibulation qui impliquent l'ablation partielle ou totale effectuée sur les organes génitaux féminins externes ou toutes atteintes aux organes génitaux sans raison médicale.

OSONS PARLER D'EXCISION!

POURQUOI CESSER D'EXCISER LES FILLES?

POUR NE PAS METTRE LA VIE DES FILLES ET DES FEMMES EN DANGER

Les hémorragies et les infections provoquées par les MGF peuvent avoir des conséquences irréversibles sur la vie et la santé des filles.

POUR LES PROTÉGER

Des douleurs physiques régulières et permanentes lors des règles, des relations sexuelles, des infections urinaires, des anémies et des complications lors de l'accouchement.

Des traumatismes psychologiques, insomnies, crise d'angoisse et manque de confiance en soi et envers les adultes.

POUR NE PAS COMMETTRE UN ACTE ILLÉGAL

Beaucoup de pays dont la Suisse ont modifié leurs lois afin d'interdire les mutilations génitales féminines. Un nouvel article de loi a été introduit dans le code pénal (art. 124) afin de condamner les personnes qui commettent ou organisent une MGF, même avec l'accord de la fille. Les MGF pratiquées à l'étranger sont aussi punissables en Suisse d'une peine allant de 6 mois à 10 ans de prison (un renvoi dans le pays d'origine est aussi envisageable).

QUE SE PASSE-T-IL POUR LES FILLES NON EXCISÉES?

En évitant une mutilation génitale à votre fille, il est naturel que vous vous posiez des questions sur son avenir. Voici quelques réponses:

LES FILLES NON EXCISÉES RESPECTENT AUSSI LES TRADITIONS OU LA RELIGION

Les traditions n'ont pas comme but de faire du mal ou de mettre en danger la vie des enfants. Aucune religion n'encourage cette pratique. Il faut lutter pour abandonner les pratiques néfastes et transmettre les traditions qui font du bien, comme porter les enfants sur le dos, allaiter ou enseigner sa langue maternelle.

LES FILLES NON EXCISÉES SONT EN BONNE SANTÉ

Elles ont moins de risques d'avoir des douleurs chroniques et peuvent ainsi fréquenter régulièrement l'école et donc augmenter leur chance de faire des études ou de trouver un bon travail. De plus, il est médicalement prouvé qu'elles ne deviennent pas stériles ou que le clitoris ne blesse pas le nouveau né à la naissance.

LA VIRGINITÉ ET L'EXCISION NE SONT PAS LIÉES

L'excision ne protège pas des rapports sexuels précoces, c'est une question d'éducation familiale et de valeurs inculquées.

LES FEMMES NON EXCISÉES SE MARIENT AUSSI

Les campagnes de lutte contre les MGF sont organisées dans de nombreux pays et continents afin d'encourager les hommes à épouser une femme non excisée.

- Consultation mutilations sexuelles féminines des HUG, Département de Gynécologie et Obstétrique..... 022 382 40 05
- Unité de santé sexuelle et planning familial des HUG..... 022 372 55 00
- Arcade sages-femmes..... 022 329 05 55
- Camarada..... 022 344 03 39

Traduction: anglais, arabe, somali, tigrinya, amharique



REPUBLIQUE
ET CANTON
DE GENEVE

Avec le soutien du Bureau de la promotion de l'égalité entre femmes et hommes (BPE) et du Bureau de l'intégration des étrangers (BIE)

www.ge.ch/mgf

CARITAS

Schweiz
Suisse
Svizzera
Svizra

POST TENEBRAS LUX

Ce dépliant est une adaptation du dépliant «Osons parler d'excision!» du Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI) du canton de Vaud

www.ge.ch/mgf

Anglais

LET'S TALK ABOUT FEMALE CIRCUMCISION!

WHY STOP CIRCUMCISING GIRLS?

TO AVOID THREATENING GIRLS AND WOMEN'S LIVES

∴ hemorrhages and infections caused by FGM can have irreversible consequences on girls' lives and health.

TO PROTECT THEM

∴ From regular or constant physical pain during periods and sexual intercourse, from urinary tract infections, anaemia and complications during childbirth.

∴ From psychological trauma, insomnia, panic attacks and lack of self-confidence or trust in adults.

TO STEER CLEAR OF COMMITTING AN ILLEGAL ACT

∴ A lot of countries on many continents including Switzerland have changed their laws in order to forbid female genital mutilation. A new article was added to the penal code (art.124) to sentence anyone who commits or organises a FGM, even with the girl's consent. Any FGM carried out abroad is also punishable in Switzerland by a 6-month to 10-year sentence (expulsion back to the country of origin is also possible).

| | |
|--|---------------|
| ∴ Consultation mutilations sexuelles féminines des HUG, Département de Gynécologie et Obstétrique..... | 022 382 40 05 |
| ∴ Unité de santé sexuelle et planning familial des HUG..... | 022 372 55 00 |
| ∴ Arcade sages-femmes..... | 022 329 05 55 |
| ∴ Camarada..... | 022 344 03 39 |

Traduction : anglais, arabe, somali, tigrinya, amharique

LET'S TALK ABOUT FEMALE CIRCUMCISION!

When immigrating, everyone wants to protect their children and hang on to what is familiar: traditions of the country of origin or parents' habits. However, if one of these customs is harmful for health, it has to stop. Female genital mutilation (FGM), such as circumcision or infibulation, is dangerous to health. If everybody gives it up it will eventually disappear.

WHAT IS FEMALE GENITAL MUTILATION (FGM)?

We call FGM any procedure that involves partial or total removal of the external female genitalia, or any other injury to the female genital organs for non-medical reasons.

WHAT HAPPENS TO GIRLS WHO AREN'T CIRCUMCISED?

If you keep your daughter from female mutilation, it's only normal to remain with questions about her future. Here are some answers:

UNCIRCUMCISED GIRLS ARE ALSO RESPECTING TRADITIONS OR RELIGION

Traditions aren't aimed to hurt or threaten children's lives. No religion supports this practice. We should fight to give up harmful practices and to pass on harmless traditions, such as carrying children on one's back, breastfeeding or teaching the mother tongue.

UNCIRCUMCISED GIRLS ARE IN GOOD HEALTH

They are less prone to experience chronic pain and can therefore attend school regularly and improve their chances to pursue higher education or find a good job. In addition, it has been medically proved that they do not become infertile and that the clitoris does not wound the baby at birth.

VIRGINITY AND CIRCUMCISION ARE NOT LINKED

Circumcision does not prevent early sexual intercourse, it's a matter of family education and conveyed values.

UNCIRCUMCISED WOMEN ALSO GET MARRIED

Campaigns against FGM are organised in many countries and continents in order to encourage men to marry uncircumcised women.